

mi- 出 (ide)-tsutsu | rei-fa sasi-mo saru mono me-dzika-karanu
 tokoro-ni mote safagi 白馬 (awo-muma) 見 (mi)n tote 里人
 (sato-fito)-fa kuruma kijoge-ni sitate-si 見 (mi)-ni juku. 中 (Na-
 ka)-no 御門 mi-kado)-no tozikimi fiki-iruru 程 (fodo) kasira-
 domo — (fito)-tokoro-ni marobi-afi-te | sasi-gusi-mo otsi | jo-u-i-
 sene-ba ore nando-site warafu-mo 又 (mata) okasi 左衛門 (sa
 je-mo)-no dzin nado-ni 殿上人 (ten-zija-u-fito) amata tatsi
 na(n)do-site toneri-no 馬 (muma)-domo-wo tori-te odorokasi-te
 warafu-wo | fatsuka-ni 見 (mi)-ire-tare-ba tate-zitomi nado-no
 見 (mi)-juru-ni | to-no mori-dzukasa 女官 (nijo-u-kuwan)
 nado-no juki-tsigafi-taru koso okasi-kere. Ika-bakari naru 人
 (fito) | kokono-fe-wo kaku tatsi narasu-ran nado omofi-jararuru
 utsi-ni-mo | 見 (mi) ru-fa ito sebakî fodo-nite | toneri-ga kafo-
 no kinu-mo arafare | siroki mono-no juki-tsukanu tokoro-fa |
 makoto-ni kuroki 庭 (nifa)-ni 雪 (juki)-no mura-gije-taru
 心 (koko) tsi-site ito 見 (mi)-gurusi. 馬 (Muma)-no agari-
 sawagi-taru-mo osorosiku obojure-ba | fiki-irarete joku-mo 見
 (mi)-jararezu.

Um die Zeit den ersten Monat, den dritten Monat, den vierten und fünften Monat, den siebenten Monat, den achten und neunten Monat, den zehnten Monat, den zwölften Monat, sie zusammen an die Zeitabschnitte legte man, ein Jahr ist es wunderbar. Am ersten Tage des ersten Monats ist immer mehr der Anblick des Himmels heiter, kostbar. Indess man von Wolkendunst eingeschlossen, um in der Welt zu sein, schmücken einige Menschen die Gestalt, sie beglückwünschen den Gebieter und sich selbst. Wie immer es geschehen, es ist wunderbar.

Am siebenten Tage kommt das junge Gemüse zwischen dem Schnee grün in Haufen hervor. Da gewöhnlich solche Dinge dem Auge nicht nahe sind, ist man in Erregung. Um das grüne Pferd¹ zu sehen, machen die Menschen der Strasse

¹ Dieses Wort wird ‚das weisse Pferd‘ geschrieben und ‚das grüne Pferd‘ ausgesprochen. Dieses Fest findet am siebenten Tage des ersten Monats statt. Das Pferd ist ein Thier des Yang. Grün ist die Farbe des Frühlings. Man sagt daher: Wenn man an dem genannten Tage das grüne Pferd sieht, so entgeht man der unrechten Luft des Jahres und entfernt das Unglück des Jahres.